

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 22:23

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Mieszkasz na Libanie, gnieźdź się wśród cedrów – jakże będziesz jęczeć, gdy chwycą cię bóle, bóle jak rodzącą? ^{*1)}
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Mieszkasz na Libanie, wjiesz gniazdo wśród cedrów — ach, jak będziesz jęczeć, gdy chwycą cię bóle, bóle jak rodzącą!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ty, która mieszkasz na Libanie, która robisz sobie gniazdo wśród cedrów, jakże będziesz pełna wdzięku, gdy ogarną cię boleści jak bóle rodzącej!
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	O ty, która mieszkasz na Libanie, która sobie gniazdo czynisz na cedrach! jako wdzięczna będziesz, gdy cię ogarną boleści, a ucisk jako rodzącą.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Która siedzisz na Libanie a gnieźdź się na cedrach, jakoś wzdychała, gdy na cię przyszły boleści, jako boleści rodzącej!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ty, co mieszkałaś na Libanie, co uwiłaś sobie gniazdo wśród cedrów - jak bardzo będziesz jęczeć, gdy przyjdą na ciebie boleści podobne do bólów rodzącej kobiety.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ty, która mieszkasz na Libanie, która gnieźdź się wśród cedrów, jakże będziesz jęczeć, gdy ogarną cię bóle, bóle jak rodzącą?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ty, która mieszkasz na Libanie, która masz gniazdo na cedrach! O, jak będziesz jęczeć, gdy przyjdzie na ciebie ból i lęk jak na rodzącą?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	O, mieszkanko Libanu, mająca gniazdo na cedrach! Jakże ty będziesz jęczeć, gdy przyjdą na ciebie boleści i lęk jak na rodzącą!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ty, która na Libanie obrałaś siedzibę, wśród cedrów słałaś swe gniazdo, jakże jęczeć będziesz, gdy opadną cię skurcze, ból jak rodzącą!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ти, що живеш в Ливані, що загнідився в кедрах, застогнеш коли на тебе прийдуть великі болі як тієї, що родить.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ty, która osiadłaś na Libanie, która gnieźdź się pośród cedrów, jakże będziesz godną politowania, gdy przypadną na ciebie bóle i dreszcze, jak na rodzącą!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ty, która mieszkasz na Libanie, gnieźdząc się w cedrach, jakże będziesz wzdychać, gdy przyjdą na ciebie bóle porodowe, boleści jak u kobiety rodzącej!”

¹⁾ <x>300 13:21</x>